

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1958/1 од 04.07.2018. године, а у складу са чланом 11 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се пријавили на конкурс за избор једног доцента за ужу научну област Хиспанске и хиспаноамеричке студије, предмет Хиспанске књижевности, објављен у листу „Послови“, бр. 792-793 од 29.08.2018. Са задовољством прихватамо понуђени задатак и Изборном већу Филолошког факултета подносимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На расписани конкурс пријавила се једна кандидаткиња, др Ксенија Вранеш, досадашња асистенткиња за ужу научну област Хиспанске књижевности, предмет Хиспаноамеричка књижевност и култура на Катедри за иберијске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Уз пријаву, кандидаткиња је приложила биографију, библиографију, радове и сву осталу конкурсом прописану документацију.

БИОГРАФИЈА

Општи подаци и образовање

Ксенија Вранеш (девојачко презиме Вуловић) рођена је 1987. године у Београду, где је завршила основну школу „Бранислав Нушић“ и Прву београдску гимназију.

Групу за шпански језик и хиспанске књижевности, на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду, уписала је школске 2006/2007. године и дипломирала 2010. године, са просечном оценом 9,64/10. Мастер студије колегиница Вранеш уписала је 2010. године на истом факултету у оквиру студијског профила Језик, књижевност, култура и завршила 2011. године са просечном оценом 10/10. Мастер рад, из области

хиспаноамеричке књижевности, под насловом *Митски град у хиспаноамеричкој књижевности: Макондо, Комала, Санта Марија*, одбранила је са оценом 10 (десет) пред комисијом у саставу: проф. др Далибор Солдатић, доц. др Весна Дицков.

Докторске академске студије, модул Књижевност, уписала је 2011. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Све програмом предвиђене испите положила је са просечном оценом 10/10, а 2014. године на Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду одобрена је тема њене докторске дисертације под насловом „Наратив љубави у романима Хулија Кортасара и Милорада Павића“. Докторску дисертацију колегиница Вуловић одбранила је 20. априла 2018. године пред Комисијом у саставу проф. др Весна Дицков, ментор, проф. др Александар Јерков, др Кринка Видаковић-Петров и проф. др Дејвид Дамрош (David Damrosch).

Кандидаткиња говори шпански, енглески, немачки, француски и италијански језик, а служи се и португалским. Главне области интересовања колегинице Вранеш чине компаративно изучавање хиспаноамеричке књижевности и српске књижевности 20. века, однос књижевности и филма, методологија светске књижевности и књижевна херменеутика.

Запослење и ангажовање

На првој години докторских студија, од октобра 2011. до октобра 2012. године, колегиница Вранеш је обављала послове докторанда-сарадника у настави на предметима Увод у хиспанистику 1, Увод у хиспанистику 2, Хиспаноамеричка књижевност 1, Хиспаноамеричка књижевност 2, Хиспаноамеричка књижевност 3 и Хиспаноамеричка књижевност 4 на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду. Од октобра 2012. године запослена је у звању асистента за ужу научну област Хиспанске књижевности на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду. Ангажована је на предметима Увод у хиспанистику 1 и 2, Хиспанске културе 4 (хиспанска кинематографија), Хиспаноамеричка књижевност 1 (од открића Америке до 18. века), Хиспаноамеричка књижевност 2 (19. век), Хиспаноамеричка књижевност 3 (крај 19. и почетак 20. века), Хиспаноамеричка књижевност 4 (20. век),

Хиспаноамеричка књижевност и филм и Хиспаноамеричка књижевност 20. века – монографски курс на основним академским студијама. Од школске 2015/2016. године колегиница Вранеш обавља послове асистента на предмету Модернизам у хиспано-америчкој књижевности на мастер академским студијама.

Стипендије и усавршавања

У току основних студија, у периоду од 2007. до 2009. године, колегиница Вранеш била је стипендиста Министарства просвете Републике Србије, а од 2009. године до запослења на Филолошком факултету Универзитета у Београду била је стипендиста Републичке фондације за развој научног и уметничког подмлатка. Др Ксенија Вранеш је двоструки добитник стипендије *SYLFF* (The Ryoichi Sasakawa Young Leaders Fellowship Fund) за Републику Србију, за 2011. и за 2014. годину, а за фискалну 2013. годину била је добитник стипендије *Sylff Research Abroad*.

Током мастер студија колегиница Вранеш је похађала семинаре у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду: *Content and Language Integrated Learning* (CLIL), предавач Дејвид Литл, 5. фебруар 2010; *European Language Portfolio* (ELP), предавач Дејвид Литл, 4. фебруар 2010. У оквиру Темпус пројекта, а током мастер студија, Ксенија Вранеш је учествовала у изради дескриптора Европског језичког портфолија за филолошке студије.

Колегиница Вранеш је похађала четврту сесију летње школе Института за светску књижевност (The Institute for World Literature) при Универзитету Харвард која је одржана у Хонгконгу, на Универзитету града Хонгконга (City University of Hong Kong) у периоду 23. јун - 17. јул 2014. године, као и шесту сесију летње школе Института за светску књижевност која је одржана у периоду 20. јун – 14. јул 2016. године на Универзитету Харвард.

Период јул-децембар 2014. године др Ксенија Вранеш провела је на Универзитету Харвард (Кембриџ, Масачусетс, САД), у својству “Visiting Researcher” на Катедри за компаративну књижевност, под покровитељством проф. др Дејвида Дамроша (David Damrosch), спроводећи истраживање и прикупљајући грађу за своју докторску дисертацију.

Предавања по позиву и активности популаризације науке

На позив предметног професора Филолошке гимназије, колегиница Вранеш је у току школске 2011/2012. године ученицима Филолошке гимназије одржала предавање из области фантастике у хиспаноамеричкој књижевности у оквиру предмета Српска књижевност.

Поводом сто година од рођења Хулија Кортасара колегиница Вранеш је учествовала у радио-емисији „Радиовизор“ емитованој 10. фебруара 2014. године на Радио Београду 2. Истим поводом је 10. фебруара 2014. године одржала јавно предавање у Задужбини Илије М. Коларца. У оквиру новосадског фестивала *ПрозеФест* 22. априла 2014. године др Ксенија Вранеш је учествовала на трибини посвећеној Хулију Кортасару у Културном центру Новог Сада.

Поводом смрти Габријела Гарсије Маркеса 12. маја 2014. године др Ксенија Вранеш учествовала је на популарној трибини „Зашто смо волели Маркеса“.

На Катедри за компаративну књижевност Универзитета Харвард 3. децембра 2014. године др Ксенија Вранеш одржала је предавање „Love on the Margins: Julio Cortázar and Latin American Literature“ у оквиру серије предавања *Visiting Scholars Lecture Series*.

У Кући Ђуре Јакшића, 18. априла 2015. године колегиница Вранеш је учествовала на књижевној трибини „Хуан Рулфо и пергамент трају“ која је чинила пратећи програм пројекта међународне културне сарадње Лепосаве Милошевић Сибиновић „Хуан Рулфо у књигама уметника пергамент концертина“.

Поводом тридесет година од смрти аргентинског писца Хорхеа Луиса Борхеса 14. јуна 2016. године др Ксенија Вранеш је учествовала на трибини „Да ли смо заробљени у Борхесовој библиотеци?“ у Студентском културном центру, а у организацији Центра за промоцију науке.

Пракса и организационе активности

Током основних студија и две године постдипломских студија колегиница Вранеш је као студент-волонтер учествовала у припреми

међународних научних конференција у организацији Филолошког факултета Уни-верзитета у Београду *Aelo 35 (Avances en el Estudio de la Literatura Oral 35), Информациона писменост и доживотно учење, Књига и језик у развоју савременог друштва, Етика у науци и култури, Електронска библиотека*), а за неке од њих је и преводила текстове за зборнике резимеа и зборнике радова (*Информациона писменост и доживотно учење, Књига и језик у развоју савременог друштва, Етика у науци и култури, Електронска библиотека, Хуманизам: култура или илузија?*).

У оквиру пројекта инклузије ученика мањинских заједница у редовни школски систем, који је оствариван кроз сарадњу Филолошког факултета Универзитета у Београду са Градским секретаријатом за културу, колегиница Вранеш је у дане викенда ђацима ромске популације држала часове шпанског језика, као и часове упознавања са причама за децу шпанских аутора преведеним на српски језик.

Колегиница Вранеш је учествовала у припремању међународног научног скупа *Културе у преводу/Translating cultures* одржаног у периоду од 4. до 6. јуна 2015. године у организацији Филолошког факултета у Београду и Одјељења за књижевност Андрићевог института, Андрићград у Вишеграду.

Као секретар скупа, др Ксенија Вранеш учествовала је у организацији међународне конференције у форми округлог стола „Књижевни пламен Варгаса Љосе“ одржаној 21. јуна 2015. године у организацији издавачке куће „Нова књига“ из Подгорице.

У процесу припреме и израде међународне научне колективне монографије *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе* у заједничком издању Филолошког факултета Универзитета у Београду и Универзитета „Габријеле Д'Анунцио“ у Кјетију - Пескара др Ксенија Вранеш учествовала је као секретар Уређивачког одбора.

Учешћа на конференцијама

Колегиница Вранеш учествовала је на међународној конференцији *The Rise of World Literatures*, одржаној у Пекингу (Peking University) у периоду од 30. јуна до 3. јула 2011, са излагањем на тему *Dostoevsky and Latin American Modernism (Roberto Arlt)*, у оквиру панела *Dostoevsky and World Literature*.

У периоду од 24. до 26. новембра 2011. године колегиница Вранеш учествовала је на међународној хиспанистичкој конференцији *La percepción del tiempo en lengua y literatura*, у организацији Катедре за хиспанистику Филозофског факултета Универзитета у Љубљани (Словенија) са излагањем на тему *Tiempo en las ciudades míticas de la literatura hispanoamericana: Macondo, Comala y Santa María*.

На међународној хиспанистичкој конференцији *Encuentros 2012*, у организацији Универзитета у Вроцлаву (Пољска) одржаној у периоду од 14. до 17. новембра 2012. године, др Ксенија Вранеш учествовала је са излагањем на тему *Juegos intertextuales en «El juguete rabioso» de Roberto Arlt*.

Колегиница Вранеш учествовала је на међународној конференцији *Култура: у потрази за новом парадигмом* одржаној 18-19. марта 2013. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, са излагањем на тему *Male or female time? (“Dictionary of the Khazars” by Milorad Pavić and “One Hundred Years of Solitude” by Gabriel García Márquez)*.

На међународном научном скупу *Српски језик, књижевност, уметност 2013* у организацији Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу, који је одржан од 25. до 26. октобра 2013. године, др Ксенија Вранеш учествовала је са радом на тему *Између привида и љубави: Борхес и Павић*.

У периоду од 8. до 12. маја 2015. године у Буенос Ајресу (Аргентина) колегиница Вранеш учествовала је на међународном скупу о фантастичној књижевности *II Encuentro de la literatura fantástica*, у организацији Филолошког факултета Универзитета у Буенос Ајресу, Националне библиотеке Аргентине „Маријано Морено” и часописа *Evaristo Cultural* са излагањем на тему *Lo fantástico posmoderno de Milorad Pavić*.

На међународној научној конференцији *Културе у преводу* одржаној 4-6. јуна 2015. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, др Ксенија Вранеш учествовала је са излагањем на тему *Julio Cortázar’s Poetics of Love: Translating Metaphysics into Politics*.

Колегиница Вранеш учествовала је на међународној конференцији у форми округлог стола „Књижевни пламен Варгаса Љосе” одржаној 21. јуна 2015. године у организацији издавачке куће „Нова књига” из Подгорице (Црна Гора). Том приликом представила је коауторски рад са проф. др Весном Дицков

Критички одјек књижевног стваралаштва Марија Варгаса Љосе на српском језику.

На међународној научној конференцији *Филологија културе* одржаној 9-11. јуна 2016. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, др Ксенија Вранеш учествовала је са излагањем на тему *Philology of Love: Reading the 34th Chapter of Julio Cortázar's Hopscotch*.

Филолошки факултет Универзитета у Београду, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду и Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу у сарадњи са Институтом Сервантес у Београду и Амбасадом Мексика у Србији поводом 200 година од објављивања првог хиспаноамеричког романа 24. новембра 2016. године у Институту Сервантес организовали су округли сто под називом „200 година хиспаноамеричког романа: од *Шугавог папагајчића* до данас“ на ком је др Ксенија Вранеш учествовала са излагањем на тему *Револуционарни роман Хулија Кортасара*.

На међународној научној конференцији *Култура и/или наука* одржаној 1-3. јуна 2017. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, колегиница Вранеш учествовала је са излагањем на тему *Jorge Luis Borges: Science and/or Fiction*.

На међународној научној конференцији *Култура универзитета и филологије* одржаној 30-31. маја 2018. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, др Ксенија Вранеш учествовала је са излагањем на тему *Julio Cortázar and University*.

У периоду од 18. до 20. јула 2018. године у Барселони (Шпанија) колегиница Вранеш учествовала је на међународном научном конгресу *VI Congreso Internacional de Historia y Cine: Imágenes de las Revoluciones de 1968*, у организацији Универзитета у Барселони, Центра за међународне студије историје и Центра за истраживања филм-историја, са излагањем на тему *Julio Cortázar y Jean-Luc Godard: una historia y dos anticipaciones de las revoluciones de 1968*.

У својству слушаоца колегиница Вранеш је учествовала на међународној конференцији *Aelo 35 (Avances en el Estudio de la Literatura Oral 35)* одржаној од 24. до 26. новембра 2006. године у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Колегиница Вранеш је као слушаалац учествовала на међународној конференцији *Language, Literature, Culture, Identity*, одржаној 11. и 12.

септембра 2008. године у организацији Универзитета у Београду поводом његове двестогодишњице.

У својству слушаоца колегиница Вранеш учествовала је и на међународној конференцији *Philological Research Today*, одржаној 26. и 27. новембра 2010. године у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Чланство у комисијама

Колегиница Вранеш била је члан комисије за одбрану мастер рада „*Алмодоваровска девојка у делиријуму љубави и мајчинства*“ кандидаткиње Јелене Грубетић, под менторством доц. др Владимира Карановића. Рад је одбрањен 12. јуна 2015. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Као члан комисије др Ксенија Вранеш учествовала је у одбрани мастер рада „*Женски ликови у романима Марија Варгаса Љосе: Јарчева фејста и Авантуре неваљале девојчице*“ кандидаткиње Иване Андрић, израђеном под менторством проф. др Весне Дицков. Рад је одбрањен 10. јула 2017. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Колегиница Вранеш била је члан комисије за одбрану мастер рада „*Сукоб традиционализма и феминизма у критичким текстовима Емилије Пардо Басан, Концепсион Аренал, Хуана Валере и Леополда Аласа*“ кандидаткиње Иконије Дабижљевић, под менторством доц. др Владимира Карановића. Рад је одбрањен 15. јуна 2018. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Као члан комисије др Ксенија Вранеш учествовала је у одбрани мастер рада „*Мотив времена у приповеци „Пут ка семену“ Алеха Карпентјера и роману Сто година самоће* Габријела Гарсије Маркеса“ кандидаткиње Јоване Вулић, израђеном под менторством проф. др Весне Дицков. Рад је одбрањен 6. јула 2018. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

На XVI међународном конгресу слависта у Београду (20-27.08.2018.) др Ксенија Вранеш изабрана је за члана Комисије за словенски свет и културе на Путу свиле Међународног комитета слависта.

БИБЛИОГРАФИЈА

У конкурсном материјалу кандидаткиња је приложила следећу библиографију:

Оригинални научни радови

Vulović, Ksenija. “Tiempo en las ciudades míticas de la literatura hispanoamericana: Macondo, Comala y Santa María”. *Verba hispanica* XX/2 (2012): 151-163. Impreso.

doi: <http://dx.doi.org/10.4312/vh.20.2.387-399>

ISSN: 0353-9660 – 20

M23

Vulović, Ksenija. “Juegos intertextuales en «El juguete rabioso» de Roberto Arlt”. *Teorías narrativas e interdiscursivas en la prosa hispánica*. José Luis Losada Palenzuela y Justyna Ziarkowska (eds.). Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2014. 141-148. Impreso.

ISBN: 978-83-229-3410-4

ISSN: 0239-6661

M14

Вуловић, Ксенија. “Између привида и љубави: Борхес и Павић”. *Српски језик, књижевност, уметност: зборник радова са VIII међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, (25-26. X 2013). Књ. 2, Сатир, сатира, сатирично*. Драган Бошковић (ур.). Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2014. 277-282. Штампано.

ISBN: 978-86-85991-65-3

M33

Vulović, Ksenija. “Male or female time? Milorad Pavić's *Dictionary of the Khazars* and Gabriel García Márquez's *One Hundred Years of Solitude*”. *European Review* 23.3 (July 2015): 396-405. Web.

doi:10.1017/S1062798715000149

ISSN: 1062-7987

M21

Вуловић, Ксенија. “Читање између редова: 34. поглавље *Школица* Хулија Кортасара”. *Лунар* 17.59 (2016): 255-267. Штампано.

ISSN: 1450-8338

УДК: 821.134.2(82)-31.09 Кортасар Х.

M52

Vulović, Ksenija. “62. *Modelo para armar* de Julio Cortázar: Perspectivas de lectura.” *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе: монографија поводом 45-годишњице Групе за шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду*. Весна Дицков (ур.). Београд: Универзитет у Београду, Филолошки факултет; Кјети; Пескара: Универзитет “Габријеле д’Анунцио”, 2017. 331-356. Штампано.

ISBN 978-86-6153-448-5

doi: <https://doi.org/10.18485/imp.2017.ch.14>

UDK: 821.134.2(82).09-31Kortasar H

M14

Dickov, Vesna, i Ksenija Vulović. “Kritički odjek književnog stvaralaštva Marija Vargasa Ljose na srpskom jeziku.” *Književni plamen Marija Vargasa Ljose: međunarodni tematski zbornik*. Priredili Aleksandar Jerkov i Ksenija Vulović. Beograd: Kosmos izdavaštvo: Univerzitetska biblioteka "Svetozar Marković"; Podgorica: Nova knjiga, 2017. 120-142. Štampano.

ISBN 978-86-6369-173-5

M14

Вуловић, Ксенија. “Књижевност у револуцији и револуција у књижевности: *Мануелова књига* Хулија Кортасара.” *Књижевна историја* 49.163 (2017): 307-326. Штампано.

ISSN 0350-6428

UDK: 821.134.2(82).09-31Kortasar H.316.75:821.134.2(82)

M24

Приређивање зборника

Književni plamen Marija Vargasa Ljose: međunarodni tematski zbornik. Priredili Aleksandar Jerkov i Ksenija Vulović. Beograd: Kosmos izdavaštvo; Univerzitetska biblioteka "Svetozar Marković"; Podgorica: Nova knjiga, 2017. Štampano.

ISBN 978-86-6369-173-5

M17

МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ О ДОСАДАШЊЕМ СТРУЧНОМ, НАУЧНОМ И НАСТАВНО-ПЕДАГОШКОМ РАДУ КАНДИДАТКИЊЕ

Биографија и библиографија др Ксеније Вранеш сведочи о изузетним научним и професионалним квалитетима ове кандидаткиње. Др Вранеш је била међу најбољим студентима у својој генерацији, завршивши основне студије са просеком 9,64, мастер студије са просеком 10 и докторске студије са просеком 10. Одбранила је мастер рад *Митски град у хиспаноамеричкој књижевности: Макондо, Комала, Санта Марија* из области хиспаноамеричке књижевности, поново са оценом 10 (десет). Докторску дисертацију „Наратив љубави у романима Хулија Кортасара и Милорада Павића“ колегиница Вранеш је одбранила на Филолошком факултету Универзитета у Београду са изузетним успехом, пред Комисијом у саставу проф. др Весна Дицков, ментор, проф. др Александар Јерков, др Кринка Видаковић-Петров и проф. др Дејвид Дамрош (David Damrosch). У комисији је, на наше посебно задовољство, учествовао управник Катедре за компаративну књижевност Универзитета Харвард, др Дејвид Дамрош. Учешће проф. Дамроша у комисији за одбрану тезе стога сведочи о плодној сарадњи колегинице Вранеш са елитним универзитетским центром и врхунским стручњаком у области компаративне књижевности.

Др Ксенија Вранеш је под покровитељством проф. Дамроша боравила на Катедри за компаративну књижевност Универзитета Харвард у јесењем семестру 2014. године. Пре него што прикажемо докторску дисертацију др

Ксеније Вранеш, а у вези са студијским боравком кандидаткиње на Универзитету Харвард, истакли бисмо такође учешћа колегинице Вранеш на четвртој и шестој сесији летње школе Института за светску књижевност (The Institute for World Literature) при Универзитету Харвард одржаним на Универзитету града Хонгконга (City University of Hong Kong) 2014. године и на Универзитету Харвард 2016. године. Од избора у звање асистента, колегиница Вранеш је примала престижну стипендију *SYLFF* (The Ryoichi Sasakawa Young Leaders Fellowship Fund) за Републику Србију за 2014. годину, а у фискалној 2013. години била је добитник и стипендије *Sylff Research Abroad*. Интересовање међународне академске заједнице за научне резултате кандидаткиње оличено у поменутиим стипендијама потврђује квалитет научног рада др Ксеније Вранеш.

Докторска дисертација др Ксеније Вранеш „Наратив љубави у романима Хулија Кортасара и Милорада Павића“ представља изузетно вредан допринос проучавању дела Хулија Кортасара, али и хиспаноамеричке књижевности у целини, у Србији. Колегиница Вранеш је у својој дисертацији систематично приступила изучавању захтевне теме и успешно одредила корпус истраживања. При истраживању наратива љубави у романима Хулија Кортасара и Милорада Павића др Ксенија Вранеш водила се јасним интерпретативним начелима и ослонила се на обимну и добро одабрану секундарну литературу на више страних језика. Закључци колегинице Вранеш у новом светлу су приказали однос између метафикције и љубави у књижевности друге половине 20. века, у тој мери да се коригује наше устаљено разумевање метафикције у контексту такозваних нарцисоидних наратива помоћу истицања улоге љубави у метафиктивној књижевности. Др Ксенија Вранеш преиспитује ставове Линде Хачион, за коју метафикција представља самозаљубљени наратив, и следећи теорије Брајана Мекхејла, а на примеру Кортасарових и Павићевих романа, показује како метафиктивна књижевност друге половине 20. века интерагује са читаоцем на врло специфичан начин и неретко изражава љубав према Другом, тачније према читаоцу. Поређење Кортасарових и Павићевих романа којем приступа колегиница Вранеш вишеструко доприноси разумевању односа хиспаноамеричке и српске књижевности друге половине 20. века. Др Ксенија Вранеш износи подробне анализе Кортасарових романа које олакшавају сусрет

са комплексним и донекле херметичним делом аргентинског писца, систематизују критичке приступе и резултате истраживања Кортасаровог романеског опуса. Анализе колегинице Вранеш откривају суштински значај проблематике љубави за нарацију Кортасарових романа и расветљавају повлашћену улогу читаоца у опусу аргентинског писца. Кандидаткиња са једнаком спремношћу и упућеношћу тумачи однос љубави и метафикције у романима Милорада Павића, које оправдано доводи у везу са Кортасаровим делом.

Вишегодишње педагошко искуство др Ксенија Вранеш стицала је као докторанд-сарадник у настави и асистент на Филолошком факултету Универзитета у Београду, водећи часове вежбања, држећи консултације у вези са наставним градивом и у вези са израдом семинарских радова. Колегиница Вранеш је у претходном изборном периоду држала часове на великом броју обавезних и изборних предмета (Увод у хиспанистику 1, Увод у хиспанистику 2, Хиспанске културе 4, Хиспаноамеричка књижевност 1, Хиспаноамеричка књижевност 2, Хиспаноамеричка књижевност 3, Хиспаноамеричка књижевност 4, Хиспаноамеричка књижевност и филм и Хиспаноамеричка књижевност 20. века – монографски курс). У раду са студентима др Ксенија Вранеш показала је потребну стручност, савесност и посвећеност, о чему сведоче студентске анкете у којима је рад колегинице Вранеш оцењен највишом оценом (5.00).

Кандидаткиња др Ксенија Вранеш је, у складу са прописима Универзитета у Београду одржала приступно предавање на тему „Експериментални роман у хиспаноамеричкој књижевности 20. века“ у сали 126 на Филолошком факултету Универзитета у Београду 28. септембра 2018. године пред Комисијом. Комисија је у свим елементима (припрема предавања, структура и квалитет садржаја предавања, дидактичко-методички аспект реализације предавања) предавање др Ксеније Вранеш оценила највишом оценом (5).

Преглед радова колегинице Вранеш даћемо хронолошким редоследом, односно како их је кандидаткиња навела у библиографији.

У раду „Tiempo en las ciudades míticas de la literatura hispanoamericana: Mascondo, Comala y Santa María“ колегиница Вранеш указује на специфичан карактер времена у митским градовима хиспаноамеричке књижевности: у Маконду, Комали и Санта Марији. У уводном делу рада ауторка настоји да дефинише митски град узимајући у обзир различите критичке приступе миту,

при чему се као један од најважнијих чинилаца истиче управо време. На примерима романа *Сто година самоће* Габријела Гарсије Маркеса, *Педро Парамо* Хуана Рулфа и *Бродоградилнице* Хуана Карлоса Онетиа, приказују се три врсте онеобиченог времена у митском граду сучељавајући различите књижевне поетике тројице писаца. Колегиница Вранеш долази до закључка о аисторичности, цикличности, односно, фрагментарности времена као темељним одликама митског града у хиспаноамеричком роману 20. века.

Научни рад „Juegos intertextuales en *El juguete rabioso* de Roberto Arlt“ бави се природом интертекстуалних веза у роману *Бесомучна играчка* аргентинског аутора Роберта Арлта, али и статусом тог писца у историји хиспаноамеричке књижевности. Колегиница Вранеш почиње чланак приспитивањем неправедне запостављености Роберта Арлта у хиспаноамеричкој књижевној критици и становишта да је Арлт писао лоше и неплански. Вештим и ненаметљивим уплитањем снажних интертекстуалних веза са великим писцима попут Кеведа, Бодлера, Достојевског и Ничеа, Арлт успоставља дијалог са књижевном и филозофском традицијом. Колегиница Вранеш даље показује да се наведене интертекстуалне везе приказују кроз лектуру протагонисте која оправдава и мотивише његове поступке. Овако схваћена интертекстуалност, као један од кључних мотивационих елемената, упућује на кихотовске аспекте Арлтовог романа и истиче значај књиге у стваралаштву писца оптуженог за недовољну писменост и образовање.

Главни предмет интересовања кандидаткиње Вранеш у раду под насловом „Између привида и љубави: Борхес и Павић“ представља појава фикционалних ауторства у стваралаштву Хорхеа Луиса Борхеса и Милорада Павића. Уводни део рада представља систематизован преглед критичких ставова о поређењу Борхесовог дела са Павићевим. Међу посебно значајним елементима сличности између двојице писаца колегиница Вранеш истиче позицију књижевности коју оба аутора заснивају као привид у односу на реалност, али и у односу на аутентичност саме фикције. Анализа тог двоструког привида и његовог разрешења пружа прилику за далекосежне закључке о књижевности и самој имагинацији и превазилази домете класичних компаративних читања. Разлика у Борхесовом и Павићевом погледу на свет, међутим, лежи у ономе што се налази изван привида: Борхес из хаоса стварности бежи у свет књижевности, библиотеке и знања који се, пак, показује немогућим, те и утеха изостаје. Са

друге стране, Павић се тек привидно окреће књижевности јер спајање мушког и женског примерка *Хазарског речника* превазилази границе фикције и рађа љубав, а тиме и наду у стварном и фиктивном свету.

Чланак под насловом „Male or female time? Milorad Pavić's *Dictionary of the Khazars* and Gabriel García Márquez's *One Hundred Years of Solitude*“ бави се сличностима у концепцији времена у романима *Хазарски речник* Милорада Павића и *Сто година самоће* Габријела Гарсије Маркеса. У раду се успоставља паралела између познате Павићеве концепције мушког и женског времена у блиској вези са мушком и женском верзијом романа, и сличне појаве полности времена код Гарсије Маркеса која се, такође, одражава и на присуство, односно, одсуство потребе за тумачењем текста код мушких и женских ликова. Колегиница Вранеш закључује да нам компаративно посматрање двојице писаца омогућава да код Гарсије Маркеса, мада традиционално виђеног у виталистичком кључу плодности, животности и љубави, увидимо дубоку усамљеност и трагичност живљења, а Павићев *Хазарски речник* уместо као искључиво интелектуални и ерудитски роман, сагледамо и као објаву исцељујуће љубави.

У раду под насловом „Читање између редова: 34. поглавље *Школица* Хулија Кортасара“ др Ксенија Вранеш се фокусира на изразито иновативну структуру поменутог поглавља најпознатијег романа Хулија Кортасара у ком се редови ауторског текста наизменично смењују са редовима првог поглавља романа *Lo prohibido* шпанског писца Бенита Переса Галдоса. Колегиница Вранеш оправдано закључује да 34. поглавље *Школица* у малом одражава нелинеарну структуру читавог романа и усредсређује се на последице избора управо Галдосовог романа по Кортасарову теорију читаоца и читања. Указавши на несумњиве сличности у поетикама и делима двојице аутора, на супрот увреженом мишљењу критике, др Ксенија Вранеш је показала да Кортасар у поменутом поглављу дестабилизује бинарну опозицију 'читаоца-саучесника' и 'читаоца-женке', коју успоставља у својим експлицитно поетичким текстовима. Колегиница Вранеш даље је показала да пракса читања у 34. поглављу *Школица* представља прекретницу у разумевању Кортасарове теорије читаоца и читања, као и значаја и улоге љубави у њима.

Главни предмет интересовања др Ксеније Вранеш у раду „62. *Modelo para armar* de Julio Cortázar: Perspectivas de lectura“ представља релативно слабо

познати и за тумачење изузетно изазовни роман Хулија Кортасара *62. Модел за састављање*. Пошто је представила актуелне приступе овом делу и моделе читања, колегиница Вранеш је понудила нову могућност тумачења романа *62. Модел за састављање* ослањајући се на теорију читања и читаоца представљене у *Школицама*, роману на којем се заснива поменуто Кортасарово дело. Полазећи од ревидиране теорије читаоца и читања успостављене на основу 34. поглавља *Школица*, др Ксенија Вранеш је „упутство“ за читање романа *62. Модел за састављање* лоцирала на почетним страницама текста, у интерпретацији стварности коју износи протагониста. Уколико верно прати ауторова упутства за читање романа, према подробно аргументованом мишљењу колегинице Вранеш, читалац ће доћи до сазнања о суштински метафиктивном карактеру романа. Др Ксенија Вранеш показује да се централна тема романа *62. Модел за састављање*, упркос устаљеном мишљењу критике, може дефинисати као преиспитивање односа између писца и његових ликова, или на ширем плану, као књижевна парадигма људског живота и судбине.

Коауторски рад проф. др Весне Дицков и др Ксеније Вранеш „Критички одјек књижевног стваралаштва Марија Варгаса Љосе на српском језику“ бави се критичком рецепцијом целокупног опуса, а пре свега романа, перуанског писца на српском говорном подручју. Истраживањем утицаја стваралаштва Варгас Љосе обухваћени су прикази, критике, чланци, студије и есеји домаћих аутора, објављени у 20. и 21. веку, како у посебним издањима, тако и у периодичним публикацијама, а сродни написи у дневној штампи нису представљали предмет истраживања. Ауторке систематично представљају све студије, приказе, огледе и чланке посвећене превасходно романима Варгаса Љосе и аргументовано закључују о дOMETИМА критичке рецепције дела перуанског писца. Уочено је присуство својеврсног рецепционистичког вакуума условљеног закаснелом појавом превода романа Варгаса Љосе, који је ипак превазиђен захваљујући агилној преводилачкој и издавачкој делатности, која свој врхунац достиже по додели Нобелове награде Варгасу Љоси 2010. године. Ауторке лоцирају неколико центара просторне дистрибуције (Београд, Нови Сад, Зрењанин, Панчево, Крагујевац, Сарајево), као и неколико књижевних часописа од посебног значаја за објављивање критичких текстова о стваралаштву Варгаса Љосе (*Књижевна реч*, *Књижевне новине* и *Летопис Матице српске*). У закључку рада се истиче недостатак самосталних издања у целости посвећених

перуанском Нобеловцу јер дактилографисана докторска дисертација проф. др Далибора Солдатића о теорији романа Варгаса Љосе остаје једино дело те врсте на српском језику, и управо ту ауторке виде један од главних задатака и изазова за српске хиспанисте.

У раду “Књижевност у револуцији и револуција у књижевности: Мануелова књига Хулија Кортасара” др Ксенија Вранеш наставља са осветљавањем још увек непреведених и српској публици слабо познатих дела аргентинског писца Хулија Кортасара. Колегиница Вранеш се у поменутом раду бави темом револуције у Кортасаровом роману *Мануелова књига* и проблемом освајања слободе на политичком и књижевном плану. У уводном делу колегиница Вранеш је изложила историју тумачења овог романа и указавши на мотивисано присуство политичко-филозофских идеја о неопходности стварања новог човека у савременом друштву, жанровски одредила *Мануелову књигу* као револуционарни роман са тезом. Међутим, др Ксенија Вранеш ипак указује и на чињеницу да Кортасар фиктивном залету свог романа супротставља новинске исечке које у целини инкорпорира у текст и тим поступком преиспитује жанровско одређење *Мануелове књиге*. Колегиница Вранеш у наставку показује како политичке револуционарне идеје у Кортасаровом роману у стопу прате мисли о књижевној револуцији као неопходном предуслову свих друштвених промена. Умножавањем приповедачких инстанци и ауторских функција у тексту и смрћу једног од доминантних приповедача и пишчевог алтер ега, Кортасар релативизује традиционално привилеговану улогу писца и посебан значај придаје самом читаоцу. Задатак читаоца у *Мануеловој књизи* показује се можда мање теоријски важним и иновативним у односу на претходне Кортасарове романе, али се то надокнађује ванредним животним значајем и утицајем читања на стварање револуционарних промена у друштву.

Стручно-професионални допринос др Ксенија Вранеш подразумева, између осталог, учешћа у комисијама за преглед и оцену мастер радова студенткиња Јелене Грубетић („*Алмодоваровска девојка* у делиријуму љубави и мајчинства“, одбраћен 12. јуна 2015.), Иване Андрић („Женски ликови у романима Марија Варгаса Љосе: *Јарчева фешта* и *Авантуре неваљале девојчице*“, одбраћен 10. јула 2017.), Иконије Дабижљевић („Сукоб традиционализма и феминизма у критичким текстовима Емилије Пардо Басан, Концепсјон

Аренал, Хуана Валере и Леополда Аласа“, одбраћен 15. јуна 2018.) и Јоване Вулић („Мотив времена у приповеци „Пут ка семену“ Алеха Карпентјера и роману *Сто година самоће* Габријела Гарсије Маркеса“, одбраћен 6. јула 2018.). Колегиница Вранеш је обављала послове секретара на међународној конференцији у форми округлог стола „Књижевни пламен Варгаса Љосе“ одржаној 21. јуна 2015. године у Будви у организацији издавачке куће „Нова књига“ из Подгорице. Колегиница Вранеш била је секретар уређивачког одбора међународне научне колективне монографије *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе* у заједничком издању Филолошког факултета Универзитета у Београду и Универзитета „Габријеле Д'Анунцио“ у Кјетију – Пескара. Поред тога, др Ксенија Вранеш и проф. др Александар Јерков били су уредници међународног зборника радова *Књижевни пламен Марија Варгаса Љосе*.

Допринос др Ксеније Вранеш академској и широј заједници огледа се у чланству у Комисији за словенски свет и културе на Путу свиле Међународног комитета слависта, чији се чланови бирају. Поред тога, колегиница Вранеш учествовала је у низу активности популаризације науке. Међу њима се посебно истиче предавање које је одржала у Задужбини Илије М. Коларца поводом стогодишњице од рођења Хулија Кортасара, као и учешће у трибини новосадског фестивала *ПрозеФест* и у радијској емисији „Радиовизор“ истим поводом. Колегиница Вранеш учествовала је у бројним стручним и популарним трибинама посвећеним хиспаноамеричким писцима, попут вечери посвећене Габријелу Гарсији Маркесу, интермедијалне трибине посвећене Хуану Рулфу или трибине посвећене Хорхеу Луису Борхесу одржане у Студентском културном центру, а у организацији Центра за промоцију науке.

Сарадња колегинице Вранеш са другим високошколским, научно-истраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи или иностранству обухвата и јесењи семестар школске 2014/2015. године који је кандидаткиња провела на Катедри за компаративну књижевност Универзитета Харвард у својству гостујућег истраживача (*Visiting Researcher*), као и предавање по позиву које је кандидаткиња одржала на Катедри за компаративну књижевност Универзитета Харвард 3. децембра 2014. године у оквиру серије предавања *Visiting Scholars Lecture Series*. Поред тога, колегиница

Вранеш је, од избора у звање асистента, учествовала на једанаест међународних научних конференција у земљи и иностранству (укупно је учествовала на шеснаест конференција током каријере), на којима је представљала радове на теме из области хиспаноамеричке књижевности.

ПРЕДЛОГ И ОБРАЗЛОЖЕЊЕ КОМИСИЈЕ

Др Ксенија Вранеш је изванредан кандидат за избор у звање доцента за ужу научну област Хиспанске и хиспаноамеричке студије, предмет Хиспанске књижевности, што се може закључити по њеној биографији и библиографији. Колегиница Вранеш је одбранила изузетну докторску дисертацију, која даје важан допринос проучавању хиспаноамеричке књижевности у компаративном контексту. Др Вранеш такође има преко шест година педагошког искуства у настави на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду на великом броју предмета. Изузетне наставно-педагошке способности колегинице Вранеш доказују највиша оцена на студентским анкетама и њено приступно предавање, такође оцењено највишом оценом. Објавила је три рада категоризације М20 (по један рад у категоријама М21, М23 и М24), један рад у категорији М33, три рада у категорији М14 и један рад у категорији М52. Др Ксенија Вранеш је заједно са проф. др Александром Јерковом била уредник међународног зборника радова *Књижевни пламен Марија Варгаса Љосе* и бирана је за члана Комисије за словенски свет и културе на Путу свиле Међународног комитета слависта. Колегиница Вранеш је обављала послове секретара на међународној конференцији у форми округлог стола „Књижевни пламен Варгаса Љосе”, а била је и секретар уређивачког одбора међународне научне колективне монографије *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе*. Др Ксенија Вранеш је од избора у звање асистента учествовала на једанаест међународних научних конференција и била је члан комисија за преглед и одбрану четири мастер рада. Колегиница Вранеш је учествовала у бројним активностима популаризације науке, један семестар је провела на Катедри за компаративну књижевност Универзитета Харвард у својству гостујућег истраживача, и на истом универзитету је одржала предавање по позиву.

Пошто је пажљиво прегледала конкурсни материјал, Комисија констатује да др Ксенија Вранеш испуњава све услове за избор у звање доцента за ужу научну област Хиспанске и хиспаноамеричке студије, предмет Хиспанске књижевности, на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Комисија из тог разлога са задовољством предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да у звање и на радно место доцента за ужу научну област Хиспанске и хиспаноамеричке студије, предмет Хиспанске књижевности, изабере др Ксенију Вранеш.

У Београду, 1. октобра 2018.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

др Весна Дицков, ванр. проф.

др Далибор Солдатић, ред. проф.

др Кринка Видаковић Петров, научни саветник